

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
(ВлГУ)


УТВЕРЖДАЮ
Проректор
по образовательной деятельности
_____ А.А.Панфилов
« 29 » 08 2016 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

_____ **АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ФРАЗЕОЛОГИИ** _____

(наименование дисциплины)

Направление подготовки **44.04.01 Педагогическое образование**

Программа подготовки:

Актуальные проблемы изучения романо-германских языков

Уровень высшего образования: **магистратура**

Форма обучения **очная**

Семестр	Трудоемкость зач. ед./ час.	Лекции, час.	Практич. занятия, час.	Лаборат. работы, час.	СРС, час.	Форма промежуточного контроля (экз./зачет)
4	2/72	28	14	-	30	зачет
Итого	2/72	28	14	-	30	зачет

Владимир 2016

Handwritten signature

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целями освоения дисциплины «Актуальные вопросы фразеологии» являются

- формирование научных представлений о фразеологической системе языка, понятия об актуализации языкового опыта и национальных представлений на базе фразеологии.
- умение использовать теоретические знания на практике, стимулирование научной направленности и профессионального владения лингвистической литературой;
- развитие научно-исследовательского мышления, устойчивого интереса к избранной профессии, понимание её социальной значимости, желания и готовность к более углубленному овладению ею.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Данная учебная дисциплина входит в раздел «Б.1. Вариативная часть. Обязательные дисциплины» ФГОС ВО по направлению подготовки ВО 44.04.01 – Педагогическое образование (магистратура). Профиль «Актуальные проблемы изучения романо-германских языков».

Для усвоения курса требуется владение общей теорией языкознания, основами лексикологии, стилистики, практической грамматики и истории языка.

Знания, полученные в ходе изучения курса «Актуальные вопросы фразеологии», будут использоваться в практических языковых курсах, курсе «Лингвистика текста», а также в дисциплинах специализации при написании магистерских диссертаций.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс изучения данной дисциплины направлен на формирование следующих компетенций (в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП):

- способность к абстрактному мышлению, анализу, синтезу, способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень (ОК-1);
- способность самостоятельно приобретать и использовать, в том числе с помощью информационных технологий, новые знания и умения, непосредственно не связанные со сферой профессиональной деятельности (ОК-5).

В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

1) **Знать:** основные свойства фразеологизма, причины выделения различных подходов к определению границ фразеологии; различать фразеологизмы по степени их семантической спаянности и по происхождению; знать механизмы формирования идиоматичных фразеологизмов (ОК-1, ОК-5)

2) **Уметь:** анализировать, обобщать и систематизировать языковые факты; пользоваться словарями разных типов (толковыми, фразеологическими, ассоциативными, историко-этимологическими, лингвокультурологическими словарями и др.) при решении конкретных исследовательских задач; уметь отбирать фразеологизмы из лексикографических источников по семантическому принципу (ОК-1, ОК-5)

3) **Владеть:** методикой этимологического анализа фразеологизмов; с целью выявления во фразео-семантическом поле схожего и специфического для сопоставляемых языков владеть методикой контрастного изучения организации семантических пространств отдельного фразео-семантического поля в разных языках и методикой сопоставительного изучения организации его дискурсивных пространств (ОК-1, ОК-5).

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)						Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра), форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	СРС	КП / КР		
1	Понятие фразеологизма и его происхождение	4	1	2	2			4		2/50%	
2	Форма и структурные типы фразеоло-	4	2-9	14	6			10		10/50%	Рейтинг-контроль №1 (5-6 недели)

	гических единиц										
3	Фразеолого-семантический анализ	4	10-16	10	4			12		7/50%	Рейтинг-контроль №2 (11-12 недели)
4	Лексико-графическое описание фразеологии	4	17-18	2	2			4		2/50%	Рейтинг-контроль №3 (17-18 недели)
Всего				28	14			30		21/50%	3 семестр - зачет

ТЕМАТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.

Содержание курса

Тема 1. Понятие фразеологизма и его происхождение

Понятие «фразеологическая единица»: соотношение фразеологической единицы со словом и словосочетанием. Семантическая и структурно-грамматическая характеристика фразеологизмов; варианты фразеологизмов.

Тема 2. Форма и структурные типы фразеологических единиц

Разновидности фразеологических единиц с точки зрения семантической слитности. Фразеологический фонд языка, специфика его единиц: идиомы, пословицы и поговорки, крылатые слова; вопрос о границах фразеологии (составные термины, перифразы, предложно-именные обороты, глагольно-именные словосочетания, словосочетания с повтором одного и того же слова в разных формах или с однокоренным образованием). Семантическая и структурно-грамматическая характеристика фразеологизмов Истоки и причины появления фразеологической вариантности. Признаки фразеологических вариантов. Виды фразеологических вариантов.

Тема 3. Фразеолого- семантический анализ

Источники формирования фразеологического фонда языка. Экстралингвистический, сугубо лингвистический и комплексный подход при реконструкции этимологии слов и фразеологизмов. Народная этимология. Метод структурно-семантического моделирования фразеологизмов. Этимологические словари. Вопрос о национальном и интернациональном во

фразеологии. Проблемы переводческой и языковой фразеологической эквивалентности. Функции фразеологизмов.

Тема 4. Лексикографическое описание фразеологии

Признаки фразеологических синонимов. Виды фразеологических синонимов. Понятие фразеологического синонимического ряда, доминанты. Отличие фразеологических вариантов от синонимов. Словари фразеологических синонимов английского и немецкого языков. Виды фразеологических словарей: толковые, синонимические, идеографические, историко-этимологические словари, словари пословиц, крылатых слов, речевых трансформаций фразеологизмов; учебные словари.. Толковые фразеологические словари: их структура (организация поискового аппарата, расположение фэ в словарях, условные обозначения, структура словарной статьи).

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В учебном процессе предусмотрено использование активных и интерактивных форм занятий в сочетании с внеаудиторной работой. Ведущими методами практических занятий являются: метод коллективного обсуждения, метод интерактивного тренинга.

Метод групповых дискуссий. Он сочетает отдельные свойства и функции тестов и деловых игр. Суть этого метода заключается в том, что нескольким участникам дается одинаковое задание, которое они должны выполнить вначале индивидуально, затем посредством группового обсуждения должны принять общее решение.

Метод проектов – система обучения, при которой студенты приобретают знания в процессе планирования и выполнения постепенно усложняющихся заданий (проектов) в области сравнительно-исторического анализа языковых фактов. Применение метода проектов в обучении невозможно без привлечения исследовательских методов, базирующихся на теоретическом материале курса, таких как – определение проблемы, вытекающих из нее задач исследования; выдвижения гипотезы их решения, обсуждения методов исследования; анализ имеющихся данных.

При подготовке к практическим занятиям предусматривается активное использование работы с веб-ресурсами в Интернете, использование студентами поисковых систем с целью самостоятельного сбора информации. Обязательным является также использование *информационных технологий*: интерактивной доски для демонстрации презентаций, использования электронных образовательных ресурсов. Подробнее см. «Методические указания к практическим занятиям», представленные в УМК дисциплины.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

Формами контроля на занятиях являются: устный опрос студентов, проверка письменных заданий, оцениваются составление компьютерных презентаций и последующий отчет на занятиях, ответы и выступления в рамках дискуссий на занятиях. Студенты привлекаются к обсуждению и к самостоятельному поиску информации по изучаемым темам, а также к поиску соответствующей фактологической информации по отдельным языкам.

Текущий контроль и промежуточная аттестация знаний студентов проводятся в соответствии с «Положением о рейтинговой системе комплексной оценки знаний студентов во Владимирском государственной университете имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых» от 16.05.2013.

Примерные задания для проведения рейтинг-контроля

Рейтинг-контроль № 1

Устный опрос, примерные вопросы:

1. Предмет и задачи дисциплины "Фразеология". 2. Фразеологизм как лингвокультурно-когнитивный феномен. 3. Фразеологизм как языковая единица. Конститутивные признаки фразеологизма. 4. Фразеологические единицы, отражающие традиции и обычаи народа 5. Фразеологические единицы, связанные с реалиями страны 6. Фразеологические единицы, связанные с именами великих людей 7. Фразеологические сращения 8. Фразеологические единства 9. Фразеологические сочетания 10. Фразеологические выражения

Рейтинг-контроль № 2

Контрольная работа, примерные вопросы:

I. 1. Классификация фразеологизмов с точки зрения их семантической слитности. 2. Типы фразеологизмов по семантической слитности и семантической мотивированности. 3. Структурно-семантические типы фразеологизмов. 4. Функции фразеологизмов. 5. Фразеологическая система. Парадигматические и синтагматические отношения во фразеологии. 6. Фразеологическая синонимия, фразеологическая антонимия.

II. Проведите фразеолого-семантический анализ выражения *auf allen Hochzeiten tanzen*

Рейтинг-контроль № 3

Устный опрос, примерные вопросы:

1. Функции фразеологизмов. 2. Употребление фразеологизмов в современном разговорном языке. 3. Функционирование фразеологизмов в художественном дискурсе. 4. Исполни-

зование фразеологизмов в публицистических текстах и рекламе 5. Стилистическое расслоение фразеологизмов. 6. Типы фразеологических словарей.

Организация самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью дисциплины «Актуальные вопросы фразеологии» и рассматривается как отдельный вид учебной деятельности, который выступает как важный резерв фактора учебного времени. В основу заданий для самостоятельной работы студентов положен принцип интегрированного обучения, предполагающий комплексную организацию учебного материала для взаимосвязанного обучения теоретическим и практическим аспектам данного курса.

Примерные задания для самостоятельной работы студентов

Спецвопросы по теме:

- Аспекты теории фразеологии в трудах русских и советских лингвистов
- Аспекты теории фразеологии в трудах зарубежных ученых

Доклады по теме:

- Крылатые слова, пословицы и поговорки как устойчивые изречения
- Компаративная фразеология
- Лексико-грамматический состав русского языка
- Лексико-грамматический состав немецкого языка
- Лексико-грамматический состав английского языка

Проанализируйте следующие фразеологизмы и найдите языковые соответствия в русском языке:

1. auf Kohlen sitzen
2. aus der Haut fahren
3. das Herz ist ihm in die Hose gefallen
4. eine harte Nuß
5. etwas fürchten wie der Teufel das Weihwasser
6. Hoffen und Harren macht manchen zum Narren
7. mit Kanonen auf Spatzen schießen
8. sich etwas hinter die Ohren schreiben
9. unter dem Pantoffel stehen
10. weder Rast noch Ruh kennen

Вопросы к зачету

1. Понятие «фразеологическая единица»: соотношение фразеологической единицы со словом и словосочетанием.
2. Семантическая и структурно-грамматическая характеристика фразеологизмов; варианты фразеологизмов.
3. Разновидности фразеологических единиц с точки зрения семантической слитности.
4. Фразеологический фонд языка, специфика его единиц: идиомы, пословицы и поговорки, крылатые слова; вопрос о границах фразеологии (составные термины, перифразы, предложно-именные обороты, глагольно-именные словосочетания, словосочетания с повтором одного и того же слова в разных формах или с однокоренным образованием).
5. Семантическая и структурно-грамматическая характеристика фразеологизмов
6. Истоки и причины появления фразеологической вариантности.
7. Признаки фразеологических вариантов. Виды фразеологических вариантов.
8. Источники формирования фразеологического фонда языка.
9. Экстралингвистический, сугубо лингвистический и комплексный подход при реконструкции этимологии слов и фразеологизмов.
10. Народная этимология.
11. Метод структурно-семантического моделирования фразеологизмов.
12. Этимологические словари.
13. Вопрос о национальном и интернациональном во фразеологии.
14. Проблемы переводческой и языковой фразеологической эквивалентности.
15. Функции фразеологизмов.
16. Признаки фразеологических синонимов. Виды фразеологических синонимов.
17. Понятие фразеологического синонимического ряда, доминанты. Отличие фразеологических вариантов от синонимов.
18. Словари фразеологических синонимов английского и немецкого языков.
19. Виды фразеологических словарей: толковые, синонимические, идеографические, историко-этимологические словари, словари пословиц, крылатых слов, речевых трансформаций фразеологизмов; учебные словари.
20. Толковые фразеологические словари: их структура (организация поискового аппарата, расположение фразеологизмов в словарях, условные обозначения, структура словарной статьи).

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература:

1. Алефиренко Н.Ф., Семенов Н.Н. Фразеология и паремиология [Электронный ресурс, доступ по адресу <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976508395.html>] : учеб. пособие для бакалаврского уровня филологического образования / Н.Ф. Алефиренко, Н.Н. Семенов. - 2-е изд., стер.- М.: ФЛИНТА, 2012 (электронная библиотека ВлГУ)

2. Добровольский Д.О. Беседы о немецком слове [Электронный ресурс]/ Добровольский Д.О. – Электрон. текстовые данные. – М.: Языки славянской культуры, 2013. – 744 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/35623>. - ЭБС «IPRbooks» (электронная библиотека ВлГУ)

3. Солодилова И.А. Лексикология немецкого языка [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Солодилова И.А. – Электрон. текстовые данные. – Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2014. – 133 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/33640>. - ЭБС «IPRbooks», (электронная библиотека ВлГУ)

б) дополнительная литература:

1. Актуальные проблемы лингвистики и лингвокультурологии: Сборник научных трудов. Вып. 9 [Электронный ресурс, доступ по адресу <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704224181.html>] / - М. : Прометей, 2013. (электронная библиотека ВлГУ)

2. Анализ художественного произведения: стиль и внутренняя форма [Электронный ресурс, доступ по адресу <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976509764.html>]: учеб. пособие / Минералова И.Г. - М. : ФЛИНТА, 2011. (электронная библиотека ВлГУ)

3. Карнаухова В.Я. Wörterbuch der präpositionalen Wortfügungen und Wendungen. Russisch-Deutsch. Deutsch-Russisch = Словарь предложных словосочетаний и устойчивых выражений. Русско-немецкий. Немецко-русский [Электронный ресурс]/ Карнаухова В.Я., Карпец А.П. – Электрон. текстовые данные. – СПб.: Антология, 2009. – 464 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/42481>. - ЭБС «IPRbooks» (электронная библиотека ВлГУ)

4. Хахалова С.А. Метафора в аспектах языка, мышления и культуры [Электронный ресурс]: монография/ Хахалова С.А. – Электрон. текстовые данные. – Иркутск: Иркутский государственный лингвистический университет, 2011. – 292 с. – Режим доступа:

<http://www.iprbookshop.ru/21089>. - ЭБС «IPRbooks», по паролю (электронная библиотека ВлГУ)

5. Чурилина Л.Н. Актуальные проблемы современной лингвистики [[Электронный ресурс, доступ по адресу <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893498929.html>]: учебное пособие/ / сост. Л.Н. Чурилина. - 6-е изд., стереотип. - М.: ФЛИНТА, 2011. (электронная библиотека ВлГУ)

в) периодические издания:

1. Вопросы филологии.
2. Вопросы языкознания.
3. Филологические науки. Вопросы теории и практики.
4. Филологические науки. Доклады высшей школы.
5. Русская речь.

в) интернет-ресурсы:

<http://znanium.com>

<http://www.studentlibrary.ru>

<http://yazykoznanie.ru>

8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Компьютерный класс, используемый при проведении практических занятий и при подготовке студентов (самостоятельная справочно-поисковая работа с ресурсами Internet). Для обеспечения данной дисциплины необходимо мультимедийное оборудование: лекционная аудитория с затемнением; проекционный аппарат; компьютерный класс для самостоятельной работы студентов с Интернет; копировальный аппарат, сканер.

Рабочая программа дисциплины составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению 44.04.01 Педагогическое образование и программе подготовки «Актуальные проблемы изучения романо-германских языков».

Рабочую программу составил доцент кафедры немецкого и французского языков

Михайлова Е.Е. 

Рецензент

зам. директора по учебно-воспитательной работе МБОУ «Лицей № 17» города Владимира
Кокурина Е.Ю. 

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Немецкого и французского языков

Протокол № 11 от 30.06.16 года

Заведующий кафедрой  Т.М. Тяпкина

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии направления 44.04.01 Педагогическое образование

Протокол № 5 от 29.08.16 года

Председатель комиссии  М.В. Артамонова